

Absender: *Anastasija Porosiuk №49*
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

**GÖRKAU, Deutschland
Sudetengau**

Postschließfach 21

*Вісьмо з далекого краю
з Германії от вашої
дочки Яци своїм
рідним Паним Мамом
Братикам Павлуши і Теті
Передаю я вам своїм
сердечний привіт і кріпко
цілую всіх нещётно раз.
Я сообщаючо я вашим
открыток получила уже 3.
писани 14/І 2/ІІ 3/ІІ - 43р.
За які вам очень і очень благ.*

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латышскими буквами

Ab

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpos-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:



5.8.43.-18

Fedir Porosiuk

Meschuritsch

Pidlug 13

Lebedinsky

Summa

Ужасна
2/ІІІ - 43р.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Татанаша Ми вже тут год а мені здається що ми (Огоз
я дуже скучила за домом нам дали вже друзі
маліх спецовки і босоланки на дерев'яні підоніві цукі
по 5 марок видати нам уже документи а вольно
ми із документами і не ходимо. Татанаша ви дуже
обіжастесь на мене що я поїскала ну монс знаєть
мож така судьба от судьби нікуди нікогда неуйдем
Ну кончиться війна преїду я додому тоді заживем
лімби немві ми всі буди. Татанаша тут уже немива
яблука здорові вже вишні вже давно одетіми ой як
хочіться додому допомогти вам у роботі і у вашому горі.
У лавках і ніде нам нічого не продають а зкарів монска
купить орох, нафтошки, морквы, чебули і всяку херуху.
З одені я нічого не купила а пошу те що з дому і все
ботінки вже порвались одстала підоніва кригом
а цукію у босомонскає. ^{или вам з то} фотографію. 2/III-4310

Absender: Tedor Porosiuk

Надавець:

Отправитель: Meschiritsch

straße Pödlug 13

Kajon Lebedinsku Summu
Хвѣй



Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Fraulein

An, Кому: Nastja Porosiuk
N49.

GÖRKAU, Deutschland
Sudetengau

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Postschließfach 21

Absender:

Гелле (Зале)

Reichenburger Str.

Wohnort, auch Zustell- oder Leihpostamt

103-108 Потанко 21.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Лист 1/ий Ой величю
Сина Івана Добрий дум
дороше родные Ганеши і
матанша дум і бабунша
і Маня. пишу вам повідомити
ти що я нахожусь в ширма-
ні і що поже жив і здоров
того і величю життя хороше
жити. родные пишу вам
повідомити що я робота
на старім місці живи
сма по старому.

Gemeinschaftsbrief

Halle-Diemitz

Reichenburger Str. 103/108

Potjanke Nikola

Ученик.

доц Полоски

Рускоузки р. чейон

Димі

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



хочу вас повідомити що в сирійській війні почали
кончатися пшениці і часто літати по
полях стада і об'їдають пшениці. Не у нас було
чи. но в стоті году були рази всієї і урожай хороши
догори ідуть часом а в зимі на ліжках та енер
тально і вдні і потім ростуть і колосуть
були зиму зиму. рано цвіли садки і поросли
урожай на червоті. но тільки нам їм не крижати
з купити тільки видіти. А тепер неможливо і
було накривати нам можна вислати пшениці
то вислати можна тільки по 250 грам
вислати і я вам написав 2 отримати
26/11 а отримати я не можу. когда получу
то сейчас тоже дам ответ. а вам бы не мешало
бы больше не беспокоить писат. Ну скажем
жив і здоров того і вам желаю. Но прибудет
те розданих перевести от Картавчо Увеса, но так видне

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)



Portjanuy Uksan.
Halle (Salle)

Reideburger Strasse
103 - 108.

Gemeinschaftslager
Halle-Diemitz

Reideburger St. 103/108

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postamt Friedland, Iseregg, Sudetengeb.

Postkarte



Post Andrey

Selo Pidstaruk

Siniw'skogo raiona

Sumzkoj oblasti

Ukraina

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Передайте від Віри і Татки привіт і хвилю привіт. Скажіть що Віра теж сьогодні похилила одкрітку від Насі. Як буде те писати некі одкрітку, то пишіть за Вірих і Татких рідних да вони у своїй одкрітці як пишіть про Вас. Пишіть, як живе тітка Кула, Настя, посуска, Манька да Галка Левченко. Чи дада Оленка. Передайте їм всім привіт. А також привіт Татки Михайловичі. Я недавно написала одкрітку братку Мими і Галі Левченко. Пишіть, чи вони похилили. Привіт Вам всім, всім родичам і товаришам. Цілюю Вас всіх. Ваша дочка Надя.

18/II-43 року. Добраший день. Всі мої рідні!!!
Дорогоенькі і рідненькі мої таточко, мамочко, братики
Міша, Альоша, невесточки Маруся, Катя, Паша, Талія, племін-
нички, маленькі цілю Васа і перешаю від щирого серця при-
віт, бажаю щасливого і спокійного життя. Сьогодні велика
радість. Одержала від Вас одрукку за яку щиро дякую.
Засі я знала, що Ви живі за що я дуже щурчалась.
Тепер мені трохи повеселіло, що знала трохи за Ваше
життя. Коротко за своє життя. Щуву я по-старому.
Щувствую себе гарно. Роблю разом із своїми дітьми:
Вера, Таша, Уля, Оля, Оля. Живемо дружно. Радою по 10 год.
на день. Роблю на машині. Машина велика і робота лег-
ка. Їсти дають по 4 рази на день. За одру і одру не
турбуються. Нам дають одру одру роботи і нову одру.
Щуфлі, що з дому брали, порівалась. Але тут купили
ще дві пари. Ще нові одру пари. Готинки із дому
теж цілі, со я надівала свого 2 рази. Взагалі щуву я
нічого. За мною не турбуються. Мені теж дуже хо-
четься із Вами поділитись. Але зараз треба підождати.
Калась переживало і зіделось до рад мої рідненькі матуся
і мамуся. Мамочко Ви не плачте не щуритесь, соще
нічого не допало, тільки сами судите щобити.
Щуїть, як живете ви, братики і всі родичі. Яка огорожина.
Ви, Маруся, Алексієва не обіжайте стареньких тата і мам,
братики і невесточки а також маленьких дітей.

Absender:

Pos Andrij.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Pos Naelja.

**Ostarbeiterlager R
RINGENHAIN**

Postamt Friedland, Legegeb., Sudetenengeb.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

1/viii-432

Ukrainian

Бюро труда:



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши выразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

одно которое вы писали 2/II-43г, а получил 29/II-43г. Получивши
одно письмо за 10 месяцев я очень обрадовался что вы все живы и здо-
ровы, а то у нас здесь думали что там и в живых никак нету.
Нацот питания вы наверно уже знаете. Дают 300 гр. хлеба на
день. Работа у меня несложная на заводе, работаем 10ч. в день и
получают теперь по 12-15 марок в неделю. За эти деньги в городе
не купишь ничего кроме пива. Но поменьше делаем картошку
и еще кое что. В магазинах всего полно но без картошки ничего не
дают, а у нас картошек нету, а мы все покупаем кушать в лагере.
Нацот одежды костюмов и белья покамест в лагере дают. Я кое
что себе купил и покамест ешь в чем ходить. Рабочую обувь дают.
Нацот чистоты тоже хорошо дают каждый месяц пачку соды и мыло.
Баня имеется в лагере можно мыться 3-4 раза на неделю. За все время
ездим на дезинфекцию в Берлин. Так что за лютя не беспокойтесь и помень-
ше думайте и горюйте. Кончится война и мы вернемся домой. Новы-
х друзей у нас нету. Тогда сейчас стоит королева. Французские адреса
мне известны и в Париж. Остаюсь жив и здоров. Прощай. Извините сын Татьяны

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Poskatschei Michael
Dorf Swessa Kreis
Jampol Gebiet Leming
Arbeitsamt Schostka

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Poskatschei Paul*

N569 Bar. N14 Zim N3

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Lager D 4 - Ost
Berlin - Marienfelde

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

mit Antwortkarte

Ab



Ukraine

Potapenko Natalija

Sum'skaja Gebiet

Ochtirka Kreis. Dorf Lantiatirka

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Добрий ден або вечір мого дорожого рідного
родина мамаша і вася і зводили і настя
і катя перше чим писати листа то
спішували пригладити вам звіти Сергєєв
привіт мамаша пишувати і повідомляю
що я живу і здорова того і вам пишу
найкращого у світі прохання мамаша з роботи
на заводі ну робота дуже хороша
мамаша і вас прощай що ви мені усе
своєю писемцями описали як ви там живете
і що у вас єсть істично нічого
чи братики а бо мамаша приїжджала додому
чи ні а то вони мені дуже часто пишуть
і ви дуже часто пишуть ну і живу
у місті із галією і всім окаяном а марфу
у дружині город послали ну от мої подружки
і мамі і галі дайте адрес де вони єсть ну
пригадаю вам усім пошлю вам поклоны мамаша
вася зводили і настя і катя

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Völklingen Saar

Russenlager № 1 Stube 50

Totapenko Anna № 2019

Die Deutsche Arbeitsfront

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Russenlager I

Absender:

Potapow Nikolay

W. Berndt in Heijersum bei Breda-

Wohnort, auch Zustell- oder Leihpostamt

terruen Hannover-Land.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Письмо пишу 8/15/93 года
Письмо отъезжающего
Томанова и Кома
Александровича пишу
из Триванни на
Украину Доброй
Дни Петро Васильевич
и Рудя Страновича
Посылаю я вам

Postkarte



Ab

Slavko Petro W.

in Wersatschina Kreis, Ulanow

gebiet Sumi

Ukraine.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Гублетъ Мавле Канцлеръ прохситъ
у свѣтлѣ Того вѣсавчѣ а. мор
тока Яма Князѣна Куичѣво живѣи
Судило прихсѣвѣи и подачмоса
итю вѣсавчѣи а пока прохсѣвѣи
многѣи и н. х. Средно самъ знаѣи
скупчѣо засѣствѣи Ку. Я. узнаѣи
де, находѣица сѣи сѣвѣи то а
уже зѣи и пѣсѣи прѣсѣи
знаѣи и зѣи пѣи и дѣи такъ
дѣи а доѣи и доѣи сѣи
досѣи а остѣи пѣи а доѣи
того и вѣи пѣи а доѣи
вѣи а доѣи и прѣи а доѣи

Absender:

Absender: *Potapow Nikolay*
W. Bernolt Heyerstr. bei Nordstem
Wohnort, auch Zustell- oder Karpostamt
Hannover - Land.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Германское письмо 1943 года
 Дарный дом...
 Страны-ва и...
 Страны-ва и...
 родном и...
 предать по...
 Бачти сам...
 писат...
 теле...
 что...
 и того...
 могут...
 преемство...

2581

~~Postkarte~~



Potapow Motriza
in Wiew Kreis Ulyanowskaja

gebiet **Summi**

Ukraine

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

[illegible]

Absender:
(Name, Ort, Straße, (Nr.))

Ab. Zubory Poteba
Gutcherberge №33/11
Kr. Danzig

Spezialverlag Reichs-Post, Hamburg 36, Ges. Gesch. G.M. 6137. Nachahmung verboten



Postkarte
(mit Rückantwort)

Уважаема
уважаема
уважаема
уважаема

Stadt Pomny
уваж. Помны

Ort Jaromlynzi
уваж. Jaromlynzi

Ab. Poteba Pibip
уваж. Потоба Пибип



20 Серпня 1943 року здалекої сторони із чужого краю до вас
мої рідні тато і мама сестриця і братики дідусь бабуся
тітки і дідьки мета прийшла вперших строках погоспичи
спішу. Я вам опишею втом що ти у вас життю харчового ми
на цей час знаходимося живі здорові тобою вам пишу я вас
прошу маму щоб не турбувалася і не журилася вешалаю вам я маю
свою фотопортретку. тату прошу я
скільки ви пошу тиш мої одкроток я
я вас щоб ви написали мені з наміс
привіт від усіх як ви живете. Напиши
тишма тибельні бо шось вони сяга
ли вам своїмизеньки поклони татові і
сестрі Марусі брату Володі То
і тіткам усім і їхні мамочка
теті Марці Марусі Зофі і їхні
Описать втом що я турпісавалася з дітьми
ми з Мишкою і Знатанкою татине прошу я вас
щоб ви привідали сусідам сім привіт. дібраті моїх
етим досвідоме жду отвѣта як совсей мета



прошу
себе
взати
мені
ві
ми
сави
хоту

Absender: Name,
Dienstgrad, F.-Nr.

Spezialverlag Robert Franke, Hamburg 36. Ges. gesch. GM 6137. Nachahmung verboten



Feldpostkarte
(Antwort)

17
Ab. Ljubozzy Poteba

Gutcherberge №83/Orakun/

Kr. Danzig.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

[illegible]

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Ketschendorf

Fernseestrasse 68

Willi Rintisch

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Potlach Andriy

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Christianstadt

*lager 10 батал. 5 (Bober)
Стува 50.
15/II-432.*

*Здравствуй дорогой
моя подруга Маша
передаю я тебе свой
сердечный привет. Я
собираюсь жить
и здоровый живу хорошо
работая хорошо. Мы
живем в 10 лагере
вместе с животными*

Postkarte
mit Antwort

Zurück

Назву области, повіт, району
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латынскими буквами



An, Кому:

Pjotr Mascha

in:

Україна

куди:

куда:

Straße:

Сумська область

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Слободський район

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

д. Клещки.

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Засидишся ввечері ми роботаєм
з 4 до 5 годин ввечері для гумоні хватає
Ну дорожач Мамма я не знаю как ви
живете і как у вас проходить
жизнь прошу написати і пошлеш з дому
і якщо ні, і якщо писати неможливо
од своїх сусідок фотопри візсали після нас
то ви пишеш що живете не так по
хорошо. До маву не жене сам дома достал
себе костюм, рубашку фуражку ботинки
за што все заплатили 375 марок не
некого і січас маву хорошо не знаю как
будет далше можето в бросии ємо немо
пока до свиданія передаю вам привіт
Мамі, Наді, Вані, Тані, Наді і тебе дорожач Мамма.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Росніла

Мала



Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Открытка з Герна України 19/11

до своїх рідних Радзич Матіаш
братів Кай, сестриці Макі Кайшан
і маленької Пронески. Добрий

день, мої дорогі родителі я
вам повідомляю що я живу і здорова

і передаю я вам свій далеко
схвальноний, рідненький палкий

привіт, від свого широго серця
і душі, і від Макі, і много рад

щастя, і бажаю я вам
щасливої життя, мої рідні, мене нещасну, я знаю як ви живете

Ан, Кому: Радзич Горік

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Бюро труда:

Дорогі родителі не забувайте, про
щастя, і бажаю я вам
щасливої життя, мої рідні, мене нещасну, я знаю як ви живете

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Дорогі родителі я від вас получила - писемна і откритки, але не всі. Дорогий мій я за вами дуже здорово скучила, як я думаю про вас, що ви всі вмістетеся, а я сама. Я як пошуку, від вас, то я хочу сказати моїм дорогим емоціям обличчям. Дорогі родителі дивіться що нехоче болів, часто сміється всі. Кандидат, прописав що будуть і естрію, то я плачу-демо і ніх нехай Бог, накого оставите ви своїх, рідних, Ой як я думаю про всіх, як каже мама.

Дорогі родителі! поминаю нежуритесь і не плачте бо я дуже
хорошо одержав є, і все. Дорогі родителі живіть в містечку
і хорошо і жасайте батька матері, Калі рузкі ліжить.
Ой я думаю щодня як ви там дома живете. Дорогі
родителі Калі братіку ти пишеш, щоб я не журився, не плач,
так, щоб не журитесь а про вас кожну хвилину згадую, на щоне
знаю домашнє, іо обавно слезами і злечую кожного.
Мамко не плачте, а скоро буду дома, пущу Аркаша до вас. Досвід
мій.

1743-

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

22

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Tschils Anna



Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Pochodnyk Maria

N 6534-20

Ausländerlager

Lagerstempel Neubrandenburg

mit genauer

postalischer Angabe

am Birgholz

Добрий день мої рідні Маму
Шура Ваня Іванко Януся донька
Маму і Митя. Терпиши ти писати
вам листа і сповіщати що охоче
і здорова ємо і вам бажаю.
Потривай і сповіщати що я вам
цілий рік пишу листи і відно-
слід не одержавши не на одне
дуже і дуже обіжалося
чи не пишете ви за багатьма

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду про-
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

Pochodni Kateriene

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

Stezkowka

Chotinskiy

Sumskaja

ми може и зовсім забути. Що з чим світ єсть а може
й вас на чім світі нести бо тепер таким часом може
цього и очікувати. Бог знає що з вами. Сьогодні з вами
не можу відгадати хочаби ви вас пошути словесно
як болюю и обіди в чужому краю всі пошути всім
а з немоу ба сиротини не маю ні батька не матері
не сестер і братів рідних до цього часу бог милував мене
а тепер можу бути сирота. пошути вас цього літа хочаби
ти Таша вил. або Таша вил. дами неі коротеньку відповіди
за мої рідні і за себе. Мама з все туди звертаюся до вас
щораз поки не пошути ответи про них і як ви поверне
си всі кою вас які єсть новості у вашій сім'ї.
Пока все ми чиним кінчено буду сестричка то побачу
з вами а може бути — ще и поїтим разом кравіт всім
вам Славомир Ширя вил. и Мона Таша вил. бабуні вил. і мої сестри Мона Марія
дочка и дідусь ба. Радію вам всім. Краще і краще

Absender:

Надавець:

Отправитель:

28 VIII 1918
Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Роскодни Marie

N 6534-20

Ausländerlager

Neubrandenburg

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

am Burgholz

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe



Ausländerpost
Neubrandenburg
am 1. April 1943

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Raion, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Рому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Raion:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Добрий день моєму рідному
Мамко Микола Вікторовичу
Перш ніж писати вам лист
я хочу вам передати що
я живу і здорового
і вам бажаю. А по друге
я хочу вам прописати що
я вам пишу кілька
листів а от вас не пам'ятаю
жоден не одіого думки

Роскожні Катерині
Україна
Статковка
Николаевский
Сумська

и дуже обіжаюсь. не знаю я чи ви всі живі
чи можете вас і живих немає чи не можете написати
я дуже и дуже за вами, окулено і козу від вас
погупти хоч одне слово про ви живі і як вам
живеться. си дома Наташа и митя.
Приниміть си досі Руднівська Наташа я нею передаю
ли 2 літ. платів. си вона передали вам си кі.
Мені жити з добре поки не знаю як дами буде
но не так як досі. На цьому кінці кишіть
мені новості і прощайте си всі досі живі і здорові
і як вам жити кишіть на цій откритке отси
На цьому кінці передаю вам усім привіт усім
всім вас класу Шуру Вайно и Льондо і всіх знайомих
и про дома кишіть кишіть то і їм самим більше привіт
давати до ма Марусі Тароді Маті. В хай хай хай
~~и не передаю~~

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Пиши ясно и только на линиях!

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Marie
Bochochin

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ausländerlager
Neubrandenburg
am Euloh

Absender:

Meeris Prandlik

Wohnort, auch Zustell- oder Leihpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



M. Prandlik

Lothar

Prandlik

~~Helmut~~ ~~Prandlik~~

~~im obersten Winkel~~

~~Meeris-chutor Prandlik~~

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Nach Luftangriffen

keine Privatgespräche
am Fernsprecher! Du gefährdest sonst
luftschutzwichtige Gespräche!

тепер я вам родні пропису що я проживаю окремо
роботаю у сазайна дома і у полі годують
сарамо 5 раз на день уранці. З сніданку сарамо
і кофе підідок 2 сніданку побіг сун на полудник 2 сніданку
хлеба на вечер картошка і хлеба янимазаного
кеїм оце я прописав своє приживання аби уїм
так то добред було ато намага приєлаати
мста то пиши мої душки добри годують
зроз. і зною зідуюсь частю за зди мст до саз
за 140 коптр анісімі подаю аотвсту небу
і прощу я вас родні що ви пишіть хвотокарту
хто може сватого асрувати а а ое свато
го хврує моїа вишню ван бо мни: так
окучно зародити морода була сарамо
по картоті атепер родні прописує як до
хатамтво і о городина ви мстяна дома мож
дуки і саз у зир. такі то ки саз іди по саз
дуки саз стій дайдати мса лан і саз

Absender:

Joan Prandtsch
Lebket Lunny

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Dorf Wokwz

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Der Luftschutz

braucht dringend den Fern-
sprecher nach Luftangriffen.
Darum führe Du dann **keine**
Privatgespräche!

Postkarte



28

Nostja Prandtsch

bei Otto Sandring

im Gebirgsdorf

ist Bessfeld

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Postkarte

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postfach

пропущені сою. своєю задово-
ляє ти неможливо і як пропущені
задовує ти всі пропущені мін.
подробно і тепер системою
сою. робота без мін. як
будує на роботі задовує
мін. будовне варті майно
рано будовити будові системо
моя сою. тай мирімімімімі о
вигіду заборота задоволює
зай суду туди задоволює
будові праці. стамі до суду
немає отвєта як сою. будові
Nach Luftangriffen
Straße

Nach Luftangriffen

keine Privatgespräche
am Fernsprecher! Du gefährdest sonst
luftschutzwichtige Gespräche!



Hana Prandik

Gibret Summary

Lord Wokindz

Shouto & Prandlitzky
Ausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

.....
 Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Листъ 24 серпня 1943 года листъ, на сивою рідну україну до сь
войх родних мамані отъ вашой дозки наді Тр. пирода
ю двамъ густой сирдезкой палкой і низесинькой привіт
мамани і сестриці соні і мівістоці Ялоосвітті і
всімъ родитилям і всімъ сусідамъ я желаю най
кращого життя. і тинер я вамъ мамо сповідаю що
я живу здорова і вамъ желаю найкращого життя. і
нижуріца замного дає бог казиму буду до дому і не
вітъ мамо якъ найкраще і не забудайте міня що я тут
бедна сирота. а я васъ не забуду поки і живу буду і не
я вамъ мамо пропису що я роботаю на силі у хаздінця
і на стінка нидалеко отъ мене і багимося що відгера
якоби то і вден багимося бувай іде вона на роботу і я
то багимося оце тільки мині і розвага. і пропису я
вамъ мамо, що я ветаю у 5 часо в утра то ще там
на надворі і доймо корови і додимо свині і вал робю
роботаю грама айти бразь наден а однихъ тільки викидаю
конку роботу. у 7 час. сплю до обіду
после обіду іду гуляю
і я прощу іду гуляю

• Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



30

Nach Luftangriffen

keine Privatgespräche
am Fernsprecher! Du gefährdest sonst
luftschutzwichtige Gespräche!

Mustja Prandl

aus Peters

Gehrensdorf

u. b. Oeffenfelde

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Гриша Траурдик bei A

Lenz Wenz über Klätze

Wohnt, auch Stell- oder Leitungsamt

W. Jandeleger

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Знаєти кожного до якого часу
за роботою та ще і ніби існує існує

та тільки замість того існує
не в дію. Передавайте покласти
всім родителю і сусідам
о мене і у дім. Жива згоріла
і у дім робота все зирати
за мене. Зми довідаєшся.
Неду омента до сиротини

Поліграфічний завод
Траурдик Гриша
Траурдик Гриша

die Fernspreleitungen mit
privaten Gesprächen verstopft,
gefährdet die Betätigung der
durch Luftangriff Geschädigten

Траурдик
Роскарт

Траурдик

Україна



Траурдик Гриша
Роменский р-н
облест Роменский Район,
с. Бовкивцы
дорт Волкивці

Траурдик Гриша

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

лист від вашої ізвешної дочки Травдюка Трисина М.
До своїх родителів папаші Травдюка Івано Івановича
Передано з вашою папашою, мамашою, Трисинкою
саміх, востаночки і тото незкий і здури і мобільно
прибєт, і всього найкращого жалею вам з вашою
жизнію. Я вам жалею наймилшого на белом светі
жити прожити і нас з си стержитною дружбою
ну-чи скоро чи ні то незвешно. Я жалею з душою того і
вам жалею на все вам вік. Тепер з вас хочу спро-
сити того ви мені не пишете нісьом чи од мене не
одержували чи получали та не інтежесетее, що
якісь гроші і одного не получили. Я пишу
то од Івонка Марії тої Травдюка Настуні Іванові
до батька тої писала ну отъету не получила. Я вам
про свого життя пишу. Я. Мод знаєть призо-
да небагато в чужій сторони, в чужому краї.
Мені чинили години. Мені саме дуже саме вірно
що камошу говорить десь про роботу нідекого не
обязувєт важка робота та ще і небагато
так же ірми всього. Робот тепер карточ-
ну беремо то брати не важко, але чужий
на вагон скидати дуже всього то вельми важко
і запікати.

Absender:
Надасць:
Отправитель:

Prilluda
Grigor

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Mon ag/ser:

Herba Herzog
Pissa (Thür.)

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повину, трыма, імя
пісатца латынскімі букіцамі
Район, область, бюро труда
пісать латынскімі букіцамі

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:



Herba Herzog

Wastasiya
Dmitrova
Ukraine

H. Putin

Kroloweska
Hause № 20

Putin

Susistaza

VII

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

26 VIII - 43. Здравствуй мійя Настасія.
Успіваю Вас в том, що я був
здоров, доси благополучно.

Всім ми щиро пишемо, через
Белорусию, Польщу и Северную
Германию. По дороге нам дважды
еду два раза в день. Я живу сейчас
в центральной Германии вблизи от
великого города Эрфурта на юго-восток.

- Живу, в порядке. Кухня и хозяйство
успешно не бивает. Висока я Вам
посилаю но все возвращается, из-за тугу
последнее. Пишете как поживаете
дети, вы получаете письма от мамы и
вот все на этом кончаю. Расскажите Т. Григорий.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Privalowa
Olga

Gemeinschaftslager

Heideburg

Posttempel
mit gelauer
postalischer Angabe

Klietz, über Schönhausen/Elbe

5. September 1932

Родной Дем и м. все
гарант мам радимый
сабцаю и атом и м.
и жва и здарова и
того и жва и жва
гарант мам мам
и браток катит аткр
и в-аму катит
за катит о-ем б-ам
благодарю браток кат
и жва и жва катит

Postkarte
mit Antwort

Наву области, повиту і уряду праці
писати латинськими буквами
район, область и бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому:

Privalowa Anastasi

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ужвин

Dorf Schuleschow

Schulihinski.

Sumskaja

Schalihinaka komendat
za.

Дар-агад мамачка и браток Коля как бѣ
 там ивѣдѣ и как в-аме здаровѣ и как в-аме
 прасодетѣ дачащѣ ивѣдѣ дар-агой браток Коля
 чинѣ дома чинѣтѣ тѣбѣ, оѣс Коля на вѣр браток
 дѣм и коѣ дѣмѣ пр-аѣтѣ дар-агѣ май-раѣтѣ
 чѣ в-ас зѣмѣтѣ чинѣтѣ как браток лѣдѣ и наѣ
 и скучѣла каѣдѣ бѣмѣ ипѣмѣ то я дѣв-ас наѣ
 и рѣсказѣла свѣ-аѣтѣ тѣбѣ дар-агѣ май-
 раѣтѣ ипѣмѣ я в-ам я сѣмѣнѣкаѣ и сѣмѣнѣковаѣ
 дѣлаѣтѣ ирѣнѣску дѣмѣ дѣмѣ рѣзѣ-сѣдѣетѣ
 ирѣдѣетѣ наѣломѣ тѣмѣ наѣмѣ иѣмѣ нѣмѣуѣ
 на наѣмѣ мѣмѣтѣ бѣмѣдѣ вѣрѣмѣтѣ дѣмѣ
 сѣмѣ ирѣдѣетѣ наѣломѣ мѣмѣ и дѣмѣ и вѣмѣ
 сѣмѣмѣ дѣсѣдѣетѣ чинѣтѣ я в-ас мамѣчку и
 коѣмѣчку и мамѣчкаѣ братѣка лѣмѣмѣ оѣмѣ
 ирѣдѣетѣ наѣломѣ сѣмѣмѣ и мамѣчку и дѣмѣ

Deutch u. auf der Linie schreiben | Ипиши вправо и тѣмѣ на линіяхъ | Ипиши вѣно и тоѣмѣ на линіяхъ

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)

Vідповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Prinzbauer

Ober

Gemeinschaftslager
Heidekrug

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Kiez über Schönhausen/Elbe

Bezirk 3 Stufe 79.

Pyjmar Olga
Konotop Ukraine
Bazarnaia plostscha N18
Konotop.
Sumy
st. Konotop.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Тим кам дають три рази на день і хліба 300 грам,
а в суботу і неділю по 600 грам хліба. Зараз кам ще
видали карточки по яких ми одержуємо кожний день добавку
хліба і крім того 20 грам масла, або ковбаси. Живемо
ми в спеціальних чистих бараках де кожний має своє
міжко і троє одізя на вбрання. Місто Крігланг розкинуто
ліж горам. Нас тут працює тільки сім хлопців з м.
Конотона, а всі інші сім засталися у м. Нікуї. Якщо
можна, то пришліть сім'яків при мажорки. Мені
передавайте привіт татові Золі і Варі і всім знайомих.
Передайте привіт Рижару Гюліку. Будь ласка пере-
дайте привіт поліцейському Кучеренку Стенану Гуконор
від його сина Івана, котрий працює зо мною на заводі.
Або жінці якого поліцейського Кучеренко Ласій вул. Бодявненська 8.
Скажіть, що це писав сам він Іван Кучеренко
до подачення. Живемо кріпко ваці руги. Ван-8 9. 9. 43р.

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Prujmar Ivan.

Gemeinschaftslager

H. J. W. Kriglach

Steiermark.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lager Oberspree

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

BLN-SCHÖNEWEIDE

Harriegelstr., Jagm 125

Додрий день імі веріш
дорога моя кохана
Маріє Трохимовна
єстрокоме. мист від
твого ковалера Івана
В. А. Оперова єстрокоме
моєї откритки і пишу
що, я пока невий
із здоровий того і Любі
моруси не мало. в
твоїй молодій життя

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Мари Стоколовна

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Украина

Savolotivna

Nedrigaicon

Суми

Ротм.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Дієсло пишу 24/ІІІІ-43 р. з П. Берлін
у неділю на маруси вихідний день
і я в свій вітний час я пишу проти
про свою жизнь, жизнь моя пока проти
у П. Берлін нікого. Пиши маруси як
моді нежить і гуляє в своєму
рідному краї селі Недригайлові, єтим
ти гуляє у цей час ми жили у
лагері нас у лагері 600 чоловік 300
жінчин і 300 чоловік, я почав у цей
лагер. селі Недригайлівський с. т. т.
досі домі. Передано маруси і моді свій
горячий привіт, цілує і прости маме
коє, мамі в маруси свої мамі і
папам а також брату Дмитру Т. і
сестрі ба. полі мамі в дівчатах і хлопц

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

*Iwan
Piejsmi.*

Lager Oberspree
BLN.-SCHÖNEWEIDE

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

~~Harniegelstr., Jagen 125~~

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Применкова Таня
bei Haus Jensen
Paraskevig - 1200
Весь Восток

Письмо получено 9/1943 г.
Мила. Здоровья тебе и
дорогим твоим родителям
я всем в эти тяжелые
мои дни. Я всем обещаю
что из жизни издурю
того же в жизни и
красоты вашей жизни
я всем обещаю свой
детский привет всем
вашим родным.

Postkarte
mit Antwort

Назвуйте область, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами

Ан, Кому:
in:
куда:
куда:
Straße:
Вулиця:
Kreis:
Повіт:
Район:
Post-
amt oder
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Сумська область

Хотинський район
поселок. Ільча.
Применкова, Вера
Іосиповна.

Сумська область
Хотинський район
поселок. Ільча
Применкова Вера



[illegible]

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Писати виразно і тільки на лініях! Писати ясно и только на линиях!

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Primenkova Wexla
Tumenskaja oblast
Motenskiy rayon.
Donratskiy 3a 4/4
noselok ulitsa.

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Primenkova
Tanya
bei Haus Jensen
Dohanskallig-Road
Uber Hasmusi.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надатель:

Отправитель:

Ulrich Prima
b/ Heinrich Schröder
Holten b/ Wedel in Holstein.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Надяшка напиши мне больше
новостей как всё вас делается
а как кажется все знать.
Надя почему не пишешь про
свою маму, папу, Пашку, дядю и
маленькую Надюска как из зо-
пова. Надя передавай привет
Бабу, ~~папе~~ Мережику,
Мусе К. Дусе В. Богдану
Савицу Надюска Бабу.
На пока милая Надюска
останься мила Юля.

Postkarte

mit Antwort

Назвать область, повіт і Уряд праці
писати латинськими буквами
Район, область и Бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

42
Madiya Rudowarenko
Rudnik Schmalow
Koseloh Pokrowka
Kriwoizoucki
Dnepropetrovskaja
Kriwoi Bog
VI

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Здравствуй многоуважаемая Надичка и все твои
родные. Надичка передаю тебе свой дружеский
привет из далекой сибирки и желаю тебе лучших успехов
в твоей молодой только расцветающей жизни. Во второй
я тебе сообщал что я живая и здорова того тебе желаю.
Надичка какая я была рада что получила от тебя и
от Марии открытку, как будто на свет появилась и
вместе счастливой от мамы сразу открытки. Надичка
получила и рада, а что написала так себе в войну
что я ошиблась да еще как. Надичка пишу открытку
а заплакала не выношу даже строк, ну Над
никого кончится война даст бог, то вернется
домой. Надичка ты пишешь что ты вспоминаешь
нашу дружбу, а про меня ничего и говорить, все то же
думаешь про дом как там вы все и про маму.
Нет моя любимая и я ее вспоминаю.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Ulrich Prima
b/ Heinrich Schödel
Holm b/ Wedel in Holstein
Schmiede strasse

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Deutschland.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Jachor Prymaczenko

bei Smolaw

Abale

Maricnan

An Horn

Prymaczenko Marya

Sumska Oblast

Mrs. Li. Werder

Bumynski Rejon

Danzig

Sato Syntoto

Nojcrand

Rusland



Faßt
Kohlenklau!

Verderbt dem Kohlenklau den Spaß
und spart mit Kohle, Strom und Gas

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Якщо ти щез, 19/х/місяця от ізв'ященого
вашого сина родного вперших страках я
вам сообщу що я живу здоров и того.
Вам охотна мама я нахоуе у.
Хочу мене мамаша живе та
хочу так що мамаша не журить
Корна хороши робота важка і де на
роботу у хтасав і приходило із роботи
у 8 хасов ввечора у вобуду павтора
така одна годують хитири рази у
день мамаша нам скоро видають
обуи одні і все убрале мамаша
пиши і ми покорей отіти
Мамаша приєлить мице ауре заведеко
Сашка Михайловича. Мамаша ми убох
із Кременевским маленьком і ватоме
іван зашии недалеко од мене ми із їм,
бачимось кожне день у неділю виходим
поклон мамашин поклон Васи поклон
мачі і поклон мамини поклон і перод
авіте всім заведким татці поклон
улаи поклон марфви поклон Івані
поклон Васи і поклон фросі і перод
Іай те ушми моїм хлопцем особливо
Івані Ременьковому і павлу Охвері

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Carl H. Meyer

Bergen, Krs. Celle

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту, уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:



Stadt Sunny
Уерешовська
Улица:
Kreis: Укчауна
Повіт:
Район:



Листівка до

Німеччини

Открытка

в Германию

Deutl. u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лініях! Пиши ясно и только на лин.!

Здравайчись! Дорогий Вєстєра Лївєд,
и крїм'я. Волода, передаю вам свої
сердечний привєт с коздушками.
мїнімунко. і кїбер. Рудєк нїмєсїє
Лївєд. Вова я нє вєдє здоров'я нєко вам.
Бєлєдє вєшєдє нє нїмїє. Вєєрїчєко и Вова
нєвєшєдє нїє я нє нєшє вєдє нєвєдє
нєшє нє рєзрїшєдє нє нє дєрєдє вєдє
сєдє нєвєдєдє. Вєє нєшє вєзвєрєдєдє
нєвєдє, нєшє вєдє. сєдє нєшє нєшє
нїє вєдєдє вєдєдє дєдєдє дєдєдє
и сєдєдє юдє нєдє вєдє нєшє нєшєдє
хєдє оу нє. сєдє вєдє сєдє вєдєдє Лї.
нєвєдєдє дєдєдє бєдєдє нє нєшєдє.
вєдє ошєдє. Дєвєдє. дєдєдє. сєдє вєдє

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Ристаўка Міхаіс
Доч Варту
Нешвгозошнзошнзкій v-n
Polzanka.

Здрастуйі дорогий і род-
най брагуча Григорій.
Передаю я тобі брагку
своєї горько сердечний
привет і що передають
тобі зина по неземько-
му поклому панаша
Мамаша, брат Федосій
Невіжко шорфуша і твої
племєнзта зина і Ніна.
і зинаем тоді зина хороше-
но зинам. Ми твої вікріжкі

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччин

Antwort in Germanien



An, Кому Ристаўка Кухор
Bei Meich August
Amspurn Eisenberg (Pfulg)
Hauptstape 49.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Листівка до

Німеччини

Открытка

в Германию

Deutl. u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraźnie і тільки на лініях! Пиши ясно и только на лин.!

Одержав, дуже раді що ти живий і здоровий.
Ми злимо живем по-хорошо Ну тільки по-хорошо, що
ти не коло нас. Діпер злимо ми тобі виславля
поштку з табакон, а туди далі моя і друга
годиниця вишлем, так що ми тебе одиначи годому
аще раз ухажіно робим то швидко не відідемо. Ну
аби були живі то кошів табаконів. Чашо вна
Немає инакше зр урочу що ти живий, а по-хорошо не
зми за тебе нічого то було вєво і таву і скору
зараз вна неше нам. Ну злимо зрочу ніхто не кри-
ов і не одушився, хмелі і гівсаті злих ми кидав
і рошю. Злимо М. одержав ві тебе вікріку, то
ми заплакав злимо в таїві та мамі. Діпер злимо
ми мамі злимо сімєство де ми живем. і злимо
до їх понав, ну злимо по-хорошо буде вєво. Бо шєвє
і ділєше та злимо кєво. Стоко довідані і вєво еєвє.

Domacha
Pritika

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Angabe

Postkarte mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами



Ан, Кому:

Olson Lester

in:

Ukraine

КУДИ:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Florib.

Район:

Dienste

Dienstpost-
amt, oder

amt oder
Gehalt

Gebiet
O...

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

10

рутно и жене 28 ~~марта~~
 где видовой набори дома
 иши рідної набори до своєї
 рідних дід і до своїх то
 ті параски і сестри з
 марусі і драмика стій
 і своїх рідних мамані
 і сестри з
 і драмика
 дозволити вам приїздити
 свій англійський парк
 а дід дід і вам і отк

[illegible]

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши ясно и только на линиях!

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Olga Pritina

Hebit Lamy Smiljan

Мі і-н. Dorf Wolodimirovka

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



Deutschland

An, Кому:

Domacha Pritina

Stahnsdorf b. Berlin

Gemeinschaftslager

Striewitzweg

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

**Gemeinschaftslager
Stahnsdorf, Striewitzweg**

Absender

Jusef Ditzs Bienen

ilb Emmerich Rheinland

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Mazita Dritika

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Топані генералі поштом

Тана, Мана, Седина

Топані, Бана, Седина

Топані, Бана, Седина

Топані, Бана, Седина

Топані, Бана, Седина

Топані, Бана, Седина

Топані, Бана, Седина

Топані, Бана, Седина

Топані, Бана, Седина

Топані, Бана, Седина

Топані, Бана, Седина

Топані, Бана, Седина

Топані, Бана, Седина

Postkarte



Zurück

Nazar Semenovitsch.
Dritika Dorf Klepali
Post Putiwel
Krs Buzinsk Bez
Sumy "Ukraina"

C. Klenau

Топані, Бана, Седина

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Топані, Бана, Седина

[illegible]

Absender

Nadja Pitina
Berlin-Charlottenburg

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Stützgarter Platz 17

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

mit Antwortkarte

25



57

Ljuba Pitina

Ukraina Obl. Luty

Mrs Imeloje

d Wolodimerowna

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

13/12/43 р. до Миколики наді
big ланой домі Наді
Здрастуй моя мати
смакота і сивенька я
тебе і здорова того і вам
тебе і пиридаю покло
чик мизенький і щиро
вас безіє раз маюсо
я вам одкривочку пош
чала що ви писали 15.9.43.
А сьогодні получила ко
пей було дві. Ото вам
за котри ба маюсо
сирдечну дякую ко
вас подарила на карм
ці то і щиро і крич
і незнаю що робити

одну карточку мамові зразу посилаючу із себе як
з фотографією зразу бачити постараюсь у скорості
можу мамі до мене у виступу у неділю прийде на
чотирі дні він писав мені його шукають так
я доведу так у двох із мамом зійшомов і вишлю
мамо зусь хороше ієши менер хвاته ходити
є вчому мамові він собі накупив і ботинок і
білих і костюм і рубашок і штанів усе справив
за мною може не дуриться бо мені усе так
як дома тільки скучно за вами і за мамом
ходить є вчому три пари пухлих нові шати
пирожне купила костюм кохати чилки сорочки
ну все є що мені треба а ієши мамочко що
хоч і скільки хоч не дуриться скоро будемо дома
бачити себе побачимося як будемо гуляти і
скоро мамо ви пишіть що поможу вишлю
не бивайте себе хвате вам і мені що є
в нас а пошлю будемо у двох гуляти за те
досвідати мамо пишіть привіт усім
рідним і знайомим не забувайте маму і рідна
досвідати улітку безміс раз надя

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Nadja Rutina

Berlin-Charlottenburg

Leutgarter Platz 17

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Trichodina

Olga

DRESDEN N 15

Industriegelände

Frauenwohnlager - Schlöbinger

Lagerstempel

mit genauer

postanscher Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писать латинскими буквами

6

6

DEUTSCHES REICH

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Завжди згадуючи
мої рідні мама та
мама і братик Ко
спину вас повідомит
що я пока живу в
роба а вам щиро
найкращої життя на
своїй українській
мама я живу на
воєні а тоді забрав

Україна

Київщина

Івано-Франківськ

Zürich, Schweiz

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

концерту по 8 томоко похилих 2 недели и
знов забрали и так нас брали як Ваньку
до вітрижков забрали нас 5 человек по 3 одна
у кутеровки а марія и верка остались на
концертний дорогах мама з новас очен иску
тила но мені робота попалась тиха
но незная мама чи з звани побачусь приду
з роботи и ці мене це побить дорогах мамі
искутила по братику коли з другою како
ду личити споминати коли б вас побачити
то согласна попану одведати дорогах мама
пропихати бабунка ксива и пропихати
спину прихов може дідовко який прихов
дорогах мама передавати привети всім таткам
дідом и братикам прищеникам и усім подругам
Довідати писала моя подруга

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Pichodina
Olga

DRESDEN N 15

Industriegelände

Frauenwohnlager - Schloßlanger

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Prichocko Anna

Eltron

Wohnort, auch Zustell- oder Lehrpostamt

Dr. Theodor Stiebel

Dipl.-Ing.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil

Berlin-Friedrichshagen

Eresburgstr. 22/23

Postkarte

mit Antwortkarte



55

Prichocko
Anastasiya
geb. Sammi
Kreis Lebedinsk
dorf Karawan
das Haue
Gatbusowka
Ukraine

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschliessfachnummer

Добрый день...
Яна, Анна...
Мария и Иван...
Перед нами...
открыты и...
что и...
что и...
Дорога...
сильно...
что и...
получила...
15/8-1943р...
и...
в...
г... и...

сестрички Наталі, вона робе на лонні
фабриці робота кансе що не ба нека пока
но гдзна, одена дуне рветься з нею
Осень Глиця. Вера Гидичина, Гіра Кіюш
нікова, Гіра Гурнакова, 2-ї послали
фото з себе. ~~І~~ **і** пока не дозвляють
писати до дому писма, а тепер мало
знаючись у **г. Зомерорелде** в дох з
Ганнушкою а встали наші дівчата
на старому місті. Наша фабрика
половина виїхала і ми разом з нею
ли тепер не в Берліні а ближче до
Польщі. Тут наші харчі так само
як і там, зате крупили іє такі
як і в нас дома. Мало уні споді
лось 10 місяців. Мало не дунів воно
тільки береміть здорові. Мабі буди при
дому, грошіву получаю за місяць 32 ма
Наташа в **г. Штрессау** новості багато
приїду розказу. Вднути отому білше
пока аосвідати Гіриет в **г. Наталі**

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Pichodko Anna
Sommerfelde Nr
Wilhelmplatz II
Eltron

Eltron

Dr. Theodor Stiebel

Dipl.-Ing.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Berlin - Tempelhof

Eresburgstr. 22/23

Absender:

Prichodko Eltron
A n n Dr. Theodor Stiebel

Wohnort, auch Zustell- oder Leihort samt

Dipl.-Ing.
Berlin - Tempelhof
Fiesburg 22 22

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Добрий день, добрий час
що ви робите зараз
бросьте гиро все своє
примайте нічого не робіть.

Привет з г. Замерзлого.

Добрий день мої дорогі
родні наші, мамка, сестричка
Маруся і братик Вася
Петрович.

Перш чим писати
вам нічого, і собі чаро
що мене і здорова
мешаю і вам усім здо-
ров'я і каросиди сім'ї
мої мій, і мешаю

Ік наймиліше зустрі-
ти свого рідного наші
і горюх годану і почитати і мій ік мій.

Postkarte

mit Antwortkarte



Prichodko Anna Stiebel
Ukraine

gebit Summi
Kreis Lebedinski
das Haar Garbusowka
dorf Karauan

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Дорогі родні спілкусь з вами що ваше письмо
те що ви писали Буниня напущено в парадію.
Вчасно дня 23 серпня. Мій ласка в руки звна-
ла поспер Марусі, догадалась що Наталі не ма-
ла, в мене все тіло стало мертво і я не
знала що робити із цього крото наслідок чи-
тати. Прочитавши письмо звнала ваше
нещасно життя. В той самий день я одер-
жала письмо від Наталі з в. Митригау
вона робе на льотні фабрики, скірдуотъ. Я он
знаю в місті Оксид Т. Вера Зидиш, мура-
кношник, мура Журна і на другий день по-
лучила від Наталі письмо і зразу дала
ответ і послала фото а не знаю чі
вона получила. Її ще не дають писати
додому письмом. Мамочко я знако^{не}сь, чісе
не в Берліні а в г. Замерфельде ~~в Берліні~~
полювина в її ка^{не}, а полювина остала^{сь}
на старому місці. Я остала^{сь} у двох з Танкун^е
а ті всі в Берліні ми від Берліна 800 км. Дуже
до Італії від півдні 80 км. Новості багато
неможливо описати, приїзду розказу.
Писайте ваші всім миздо не скривайте^{нащо}
нащо.

Absender:

Prichocko
Anastasija

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Prichocko Anna
Sommerfelde N L
Wilhelmsplatz II

Eltron
Dr. Theodor Stiebel
Dipl.-Jng.
Berlin-Tempelhof
Eresburgstr. 22/28

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Приходко Анна

31. 7. 22.

Postkarte

mit Antwort

6

6



Lagestempel

mit genauer

postalischer Angabe

Freiburg i. B.
Strasse 28
Telef. 9128

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Привет от вашей дочки и матери
из далекой Украины здравствуйте
дорогой родители дорогой папа и мама
брат. все хорошо. Мухометов
Зина здравствует. И все, и хорошо
вместе с мамой и здорово живем
и все хорошо в вашей семье
жизни пережить все и дождаться
матери и братишки. Вано из далекой
просто до родной Украины все как

Приходко Максим
Kuzaino.

Lagino.

Puzivelskoi.

Lutimi.

Puzivelskoi.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши вразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

родничий папа я от вас пишу за Мок. одну отаринду писка
6. Мок. я пишу 29. Мок. заборюся Богородице много раз и еще вам пишу
3 карт. крестик і лудки кобу. і вам даду. и всех отаринд пишу і а вам
писала нежно ~~уже~~ сколько ми пока живем нікому вдове екадета
моя небу ска от нас вти. вегда видіет а дика нам пишет писем
таи томи за даи усе узкаі и послані дині писану а ми купили
все у городе всю деля сейчас уже все спеше но все сие не Бог
добрих людей но за вами не знаю не зиво еси пишете от его писю то
вишете адрес мне і узкаі то у вас церков отарисе то даи іа коме
мо деной в церковь не ходите и дакаі маліеє Богу тод всек Бог спас
тешикіа но Бог дае ми скоро приедит деной. уотпуєк того вреніи на і
екаі уздуєк пока пишете усе наврети а то ви мне не зиво не пишете
по новостей небу мінер дорога адно пока живем міко до свиданіа папа.
папа васа. мизра. привет. мар. коб. трош. мое. і всем гайм. етде. едем. лав. дорон

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Рієсподко Анна

CSTARBE.TERLAGER Freiburg i. B.
Adolf-Hitler-Strasse 28 - Telet. 912

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

mit Antwortkarte

Schwenn

am Neckar

hrening

seit über 100



DEUTSCHES REICH

DEUTSCHES REICH

k

На українці

Сумська область

Схтепирівський

Сиротенківський

сиротенківський

Михайло Ів. Ів. Ів.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

і передайте Маті і Ванькові і передайте
поклон тьоті Гартині а таткові даріство
небесне а тут живу у місяці то вони
мені кожду ніченьку сплять то я не спала
щоб вони у мене я дала що вони бачи
а до клопоту тьоті нажен день а вони подери
сто тепер про нас буде клопота а і кажу
ми чужі а дала що Ваня брлик даю
а його нема першій мамі скин він поїзав
і чі давно він поїзав. Як прийде писмо поїзав
привітати мені поїзав адрест. Передаван
привіт Марусі М. Каті С. Феді Лавочці
Мекорі В. Мекорі Н. Дині Андію М. і
передайте по привіт Дайі і Створі а тьоті
Ністай Н. передавайте усім поїзав поїзав
написати мені що писав писмо а в не взнаю
Привітати мені Вері Н. адрест. стили
доїзавати не живайте що поїзав написати
доїзавати за словами не живайте поїзав

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



62

Preibodko

Marza

Schwenningen a/n

Adolf-Hitler-Hr. 53

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Württemberg

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe



мурдана пака
и брату макар
святувеликий
святкові в сестр
ан хрещенику
і зго зиски
на ссело бзачи
улиці пака
до ммиша
тсена пошлав
обратна завірку
соса

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому: Прихидов Віктор

in: куди: Роназімна
Танасівка

куда: куди:

Straße: старців

Вулиця: Вірова Dolina

Улиця: Липово - Роминський

Kreis: Сумська

Повіт: Сумська

Район: Сумська

Dienstpost-амт oder: Сумська

Gebiet: Сумська

Область: Сумська

Arbeitsamt: Сумська

Уряд праці: Сумська

Бюро труда: Сумська

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

23. Ти 43 року Дарний день життя моя
дорога писмо од ^{Вам} Мужика Титира перем, да
я живу і здоров бажати і вам того
пригадаю всім поклоном Вірзи сику, ~~А~~
тільки сарри галби і мамані і одаризі і
дітвм ~~до~~ перемі галгані писмо атвас
я поучив життя твоє дузи ми вразду
васе шови прмітв ми забуваєти ая
проса казисту митвту думата му міго
непомага ми гиріст місяц ст, прс
обіцаноті йіст варит 3 рази білого забувчо
перс мам усім хлопцям одара мам
усім зосеті поучили писані двозе
атвас поучив ая вам воєнпра
посла дитайти ^{малого маме}
із тими засвядані

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Prichidko Petro

Ort:

Lager- oder

Firmen-

Stempel

in Daßer Krs Naugard
Lager Bahnhof Werd.

Pichodko

John

otschließungsnummer

[illegible]

mit Antwortkarte

Украина

Kreis Tumska

Stat. Aethiopia
Dorf Harar - Ribena

Psychodius MEX-1

Брижидо Мохсин

Stożek centralna 19

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



[illegible]

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повту, уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаца:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Зарплату в д.в.в.в.в.
дочки сынов в д.в.в.в.в.
мой родни напоса не маю
і брешу-всім впервах
сроках моєї одружки
спішу у відомості отом
но в пока ти-в.в.в.в.в.
того-всім ти-в.в.в.в.в.
всім свої новості в пока
ти-в.в.в.в.в.в.в.в.в.
жаром ти-в.в.в.в.в.

Трихогодско Федір
Укгаине
Манькі
Schleritzki
Lunzka

Маздівка теж нічого ну тільки зей однією колою
 за три місяці од всь нічого ни чула мені так
 скучно обідно робився всі дівчата поучаю
 часто а з ні одного з вимуче чотирі одкрити
 і це знав одну марусі т. а одну вась така
 тільки завернула нитки а дала вже такі нити
 де на місяць ну так опиніть шити зк промисай
 те що робить шити і те удержу кожен туди
 з тешкою косято тут дуже зепоме утворю
 збуду теж багато свого рідно ну та іноді
 дуже великий гурд і дой був і усе побито
 зміді сілща пол-вина пропало тут дуже
 косято паминицю і з чинь опиніть мені
 зк дунд завіс і кося пересидю усе ни туди
 опиніть чі кося усе вилітка довідань

Deutlich u. auf der Linie schreiben! | Пиши внятно! | Пиши ясно и только на линиях!

843

Отправитель:

(Antwort).

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Ан, Кому:

Prof. A. G. B. z. P. P. P.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ludwig Emil Rothchild.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Peter Koenen

Büsdorf p. Hammeln

W. Köln.

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

Ab



Картки писана 1. Септембра 48.

Добрий вечір добрий час
что ти делаш счас бросай
діло своє усе прочитай пісню
моє. Вкрашати красиво я не
вмію, вкрашати листов я
не можу і силко потребувати
нестану лиш на забуду мій
прошу. Вкрашати красиво я
не вмію бо я не пухляк,
не крилат, а лиш одно я
покімаю що життям єсть

Ан, Кому:

Tanja Prietodko.

d. Melny.

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Honotor.

Lumi

Mechaine

товариство і любов.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Карта від Т. І до Таті М. Впервих строках моєї
картки сообщаю, що я живу здорово того тобі моя
подруга М. нежело. Таке ти обіжаєш шом ти собі не
писав а ми наоборот шлем а ви не, пауцаєш прав-
да да мала ми вам ще били писем. прошу Татю
прими тая Міні Карточку як тобі прислала да
вже запретила сать. Ну тая тут кобость тая.
дівчата уляють наповаль із хлопцями чи вони мужики
тій що впаду ну наші плки ще негуляють а полськи
сербьки наші цівілі. ну інші дівчата уляти із хла-
пцями понацували собі дітей інші жєнниє і водного
бюра живуть а котрим тико цїтій поробили і поїзми
і шукай вітра впаді одна уляла із озаря із парком і
ходіть перер брємєка а він єї покину дак вона утом
лишилає. і сама нежале шо балакає. ну так далі
передаю тобі тая привєт із галачик поц і лунком

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Peter Kroenen

(Galja Dordite)

Büsdorf p. Stommeln

bf Höln.

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Maria Piskunova
H. L. Schneider - Alldorf b. Hamm a/S.
Weis Emsberg-gau Landkreis Hamm.

Писценко Мария
Feldpostkarte

с. Коновалки
Ахтырского в-ца

An

Там

Halina Piskunova

Украина

Хоновалки

Губ. Симская

Уезд Фельдшер



Maria möchte die Adresse von der Familie haben
welche in Bismberg wohnt. Adress d. 18. 9. 43.

Maria möchte die Adresse von der Familie haben
welche in Bismberg wohnt. Adress d. 18. 9. 43.

Ihre Tochter Maria geht es gut, sie ist
über zwei Monat bei uns, ebenfalls Ihre andere
Tochter, Klara befindet sich in unserem
Nachbardorf Weissen bei Fritzer Tieren,
die haben große Sorge um sie, sie lassen
schön grüßen, sie möchten keine Angst
um sie haben, ausbleich kommt Ihre
Tochter Klara nach Haus, da sie ein Kind
erwartet, Maria würde sich freuen wenn sie
sie mal besuchen würden u. Sachen bringen.
Allen hoffen das der Krieg bald ein Ende
hat. Wir hatten einen Brief geschrieben
der kam zurück, es werden nur Karten
befördert. Einen schönen Gruß

Maria Lasenka ist in Buchhauwald. Fahrmeister
im Nachbardorf 2 Kil. ab, u. geht für uns

Проще всего старая Кардлова
придаю & привет маме вам & семье
в покое-е-е-е

Absender:

Надвєць:

Отправитель: *Резняковская Мотья*

Berlin-Tegel

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Strasse No 1

27/III
Здравствуйте, дорогие девочки
Лена, Маруся, Толя, мама
Маша, дядя Вася, Ивановна
и Жадя! Девочки,письмо я
ваше получила, за которое
очень и очень благодарю. Но
дорогие! Почему же вы так
мало пишете? Ведь вы же
знаете, что меня здєсь все
интересует, я в душой споро-
доты, Марусячка. Мы сидим

Postkarte
mit Antwort

Назвуйте область, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому:

Charitonovskaja Kaja

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Serebrennaja Buda

Lestovetskaja stape

1 - Buda'skij Kr

Sum'skaja

Украина.

на, тебя ничего не интересует. Я этому вполне верю.
Но представь себе, что ты дома. Одно слово ЗОМ. ЗОМ-
изем ты должна все понакино. Я из дому получи-
ла Зоткрытки. Писают, что все по-старому, но я
знаю из других писем, что многое изменилось, но
все же письмо ничего, хотя бы намерили что-нибудь.
Я с Зиной сейчас уже переписываюсь. Она живет не лучше
меня, но еще, я работаю все время днем, а она ночью (12)
Получила я так же письмо и фото от Вали Литвиновой.
Она пишет, работа ее легкая и меньше, чем моя. Девочки
сходите почаще к моей маме, папе, узнайте их
здоровье и напишите. Я очень беспокоюсь за их здоровье.
Скажите им, чтобы не беспокоились за мои здоровье.
Буду тебе верна, а если - судьба захватит моя так
будет мама не плачет. Привет всем девочкам знакомым
от всех наших девочек. Буду с нетерпением ждать
целую крепко вас. Мотир.

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Писати виразно і тільки на лінійках! Писати ясно и только на линиях!

Absender: *Charitonenko Koltja.*
Надавець:
Отправитель: *G-Buda*

Sumskaja Gebiet.

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Ort:
Lager oder
Firmen-
Stempel

Ostarbeiter-Lager

Berlin-Tegel

Straße No 1

на, маршала. 1100 м. 1100 м.

Absender:

Prokopenko Ivan

Wohnort, auch Zustellort, Postamt

Lager Banss

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Biedenkopf Lahn

Postkarte
mit Antwortkarte

Ukraine.

Ad

Prokopenko Wasil. M.

dorf Schytne.

Zurück

Kreis Romny.

Obl. Sumskaja

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



ро-су-тои що я вам писав із перенес
мня хутр невідомо злато 71020
Городицький Врзій мене сукко
маєти від Хведора до відриши
пела то намісто мені одри
напишіть чи пера задрати
внїхам очити нескі дві години
якщо маєте єрменя то сходіть
~~до~~ того він вам покаже як
очити вїнечу а я вже
внїх вїнечу до амоски напав
напоумас в товариш із гмирівки
із сегого города двобник Бур вїше
за сорок кілометрів від рошнів сего
заустануї Двого Михайло Троконов
сїмїю маєти де доїдуть отримати то
пишіть мені і сего до сї отримати напав
доїдуть і напаву напаву сї вїхав не
боїш з тїм же до сїмїю напаву сї вїхав не
напишіть мені чи у ва деїс, вже чїс

написав ввїнечу
доїдуть і напаву
сїмїю напаву
сї вїхав не
боїш з тїм же
до сїмїю напаву
сї вїхав не

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Prokopenko Iwan.

Lager Banss
Biedenkopf / Lahn

.....
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Marina Prokopenko
Touleben über Götter, Thüringen
bei Wally Friedrich.

Wohnort, auch Zustell- oder Leihpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

a, oho bnoe igy a buegisto
cloe xocy yzrem na zraci
pupogocume now agrest
xlonuam gibzaman i
nemry namayey i novi ebue
yrymybes ixnide spoto na
ixnomu iz sompro pomre
pobut moe porat y kome
ga naboz no bukidav nimite
nuevna i bam oho a be
neme 100. ny poke gschuganit
moje nioho nanielo mo iz
pogeme neba nena y k nescam
ino y razi eden y kazain me



Faßt ihn
Kohlenklau!

Verderbt dem Kohlenklau den Spaß
und spart mit Kohle, Strom und Gas

харана
неме
прокопенко
марина
публична

Postkarte



Prokopenko Marina

P-ne. gluchow

Ischertorigi

Obnd Sumi

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Письмо пицено 6-7-43 Марина Вигір
Добрий день или вечер дорогіє родителі
я живу здорова того і вам посилаето
я живу у хазайна і вам Антоненко не
даємо од мене живу ч порайо Ігорів
чмоги скозент і дою мамі салато
роботи да день масний устатю в часов
підручя і в часов я живу дуже жарко
туту як будите писати писмо то
открытку і пишеть леськину адресу
іх мамі леськиноі то каталки канда
я прошу вас прощити ги серій в дома
і ги беруть іще дівчат я пишу і прошу
матер щоб некого не вату того не дає
березити квіток літо в дома а на
живу да баби щоб не пропаді я прошу
то і слухайте од матушко моя що
я не знаю що робити що я і старому
і мамі покорайся і всякого поважай
і так не поспіш не журеця як по щось
що не знай де вона і як її єсть мардрі не
знаю все в речіне були є листи а тепе
немає мамі як будите писати
письмо то не забудте написати мені
матері материні адресу ну я
пока живу жарко тобти даємо
останься дотимки добити даємо
мені даємо двоє мамі одно до
коріт навіщо як погано

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Kovach 23, Stube 5

Григоренко Борис

Lagerpost
mit genauer
postalischer Angabe
DAF Gemeinschaftslager
Dillingen/Saar

Місто Русько 7/III-43
Міст біг сиротини
Ореш до сие. Соци
Содрій дець дорожа
сестричко Соція впер-
вак сиротина свого
смето я повідамляю
що я пока живу і
здорови та і мої
милая дорога сестро
внучаті Микола
та шевелій мазі

Postkarte
mit Antwort

Копувати часті повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому:

Григоренко Соція

in:

Україна

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

dorf Russement

Львівський

Львів

Була я отому тоді, порохом про свою лагир-
ну хизь була я пока мила нікого хари
була добу хизь грам і паласи і масла і
на обід і вечерю суп. родно я в літнійому
заводі робото неважко робили по 8 тас. а
тільки по 10 тас. Була гулять час в гуду
кожити рахиди здебільшого тої свіді
скало плоти і дівчат. так що по
живіть нікого а іди ти була заала як
я вже сирала завсіма то хто за чи то при
йде і вачити іди. Була ти мін оти
як ви поживали то добити і то мачи
як там мої родити. нині була провін ро
дичів як хто живе була я і там узнала
що твого братів і Андрія мила була по
була нині була привіт мамі своїй Василю
була всім родичам і правнучкам Олександрів

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Prokofienko Oleskauer

Wagen 23, Stube 5

DAF Gemeinschaftslager
Dillingen/Saar

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Ostschweizer Lager
der Feind. Kämpf. Grase
Krupp Sp. H. A. G.
Wohnort, auch bei Leitposten
Bergerstrasse
Prokorenko, Lena

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Привет из Германии с
новым годом с новыми
счастьем, чтоб нести
у 1943 році на отліжно.
тобі Лена. Від твоїх
подруг Олі, Каті і
Наталі. Тиридаван
привет дівчатам і
хлопцям і нашим
родним, знакомим.
Лена неси ми скоро
може приїдеш і
будеш по старому гуляти.

2630
Postkarte

Frauenankarte
maler Post
Mitarbeiter bei der Reichspost
Sie verbindet Sie mit Ihrer Heimat
Auskunft bei allen Postämtern



Сумська обл. Красно-
пільського району село
Угровиді
Прокоренко Лена Миколаї
вна.

7
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здравствуй, дорогая подружка Лена. Ми невидимо.
усі у місті Наташа Оля і Катя. у г. Ессекс
неві і здорові пишемо тобі всього най
кращого у місті. А Василь їкав у місті,
а тоді відішли і не знаємо де він.
Робимо усі на фабриці на краї робота
мизка і миста. Пишемо писмо 1/1-432
До цього часу погода була тепла, а позав
тра випав сніг. Морози були до 5°, а то
тепши. Лена писалимих ответ на ці
самі откриті з другого боку, адріе написа
Лена ти ходиш на вулицю, хто с ким
гуля, хто виїшов заміне і воницим усе.
Хто умер, хто народився. Лена дуже
скупно за Україною. Стел досвідання
целуем тебе кренко ждем ответа
как соловей лета. О. К. Н.

Ukraina

Absender:

Сумська обл. Краснопільськ
району село Угroidi
Прокopenko Lena Mikolaiwna

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)



Ostarbeiter Essen-R
Krupp Spēlēstrasse

Prokopenko Olga
Maksimowna.

Ostarbeiterlager

der Fried. Krupp A. G.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Spēlēstraße

Essen-Bergeborbeck, Spēlēstr.

Ab sender:

Прокоренко Федя
Schönfelder über Berlin zum

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Busseckstr. 2 12/217

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Добрый день мое дорогое род-
ные папаша, дорада мамаша
маті в карман С. Ванд С. перше,
я вам пишу сообщить
здоровья хороша, вам
вместе буду и
я вас поначина
родные родные
и вы и
и здоровы и
самые нраве
и вы и
и и и и
и и и и
и и и и

Postkarte



Прокоренко Степан

Иркутской Кибит

Кролевецъ Селит

Спаское горъ

~~Сунский Оби~~

Промышленного района
Село Спаское

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Прокоренко Степан.

як в вас муть ки скоро ми приїдемо до своїх родичів
ми і надіюся що скоро в приїду до вас і буду коло
вас і мить буду як тиша і коло вас ~~фартіе~~
родичів я не раз слізьми обливалося як здумую про
вас і про те все як я тиша. Я вас і агаю і ветаю
і вас споминаю і слізьми обливалося не раз а ето раз
що я попадаю між таких дівчат би самі знає
які вони вств які дома були, а тут і ще
неможливо сказати ні похорошому не погано
особенно Завітка Марковна зразу
то плакала, а тепер ви молоді і замі
багаті і з заводу всі похорошувала
рос і з слізок а з Веріна всі десь і
дає в ченодан і катсе це ви буде мить
той що мені трудно і погано з такою
пола все ~~Завітка~~ Завітка Завітка

Absender

14.8.43
Перушино Агеста 30. май

мист біо су ачкі манідо
своє рідноє суєсіди тави
Тави рідноє суєсіди тави
Віт нарисий гери вєта тави
- МАСІ повідомляю що я

сього пока миває здорова
таго і моє бачаю талочка
Я тоді повідомляю що я тоді
оде 12 метриху ну низіаю
потомути мимі нидаси
ни наодно ответ чі тебе мивой
нєт чі воні нидікода ну
Я то тоді коху напирати
одного листа і прощю
Як получим то дай
мимі коху малєккий
ответ Як вихоє та прощю
вєти чі ти та кох мива
є мимі охота уєчат

Postkarte

mit Antwortkarte

Lager Hattenbauer
überbrück. Bez. Aachen



82

Gebiet Samy

Kreis Simrischki

dorf Saituka
chutor Dibrowa

Towstii Anni Trofima

Arbeitsamt Samy

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

нак ви там проживаєш і ти сама
чи жоти нинідома чимим ~~ба~~ бало чка
прошу отвіт мимі хот одно слово
як ви та на жупорі ~~в~~ ~~п~~ ~~р~~ ~~е~~ ~~д~~ ~~и~~ ~~ж~~ ~~и~~
варт мимі думи хочица узнат
бо на мимі так мивеца дучулі
~~я~~ ~~п~~ ~~и~~ ~~р~~ ~~у~~ ~~б~~ ~~у~~ ~~л~~ ~~о~~ ~~у~~ ~~к~~ ~~а~~ ~~м~~ ~~о~~ ~~м~~ ~~у~~ ~~к~~ ~~о~~ ~~л~~ ~~г~~ ~~о~~ ~~с~~ ~~к~~ ~~і~~
мисама добри знаєш як ви у на
нас мимі так кам мимі ну ні чо
за ла живі дучим то жоти подати
обучи наг що одоти то ні чо го кол
с мимі ~~хот~~ ~~т~~ ~~р~~ ~~о~~ ~~к~~ ~~и~~ ~~л~~ ~~е~~ ~~к~~ ~~и~~
робота а то я роб ~~у~~ ~~к~~ ~~а~~ ~~х~~ ~~в~~ ~~а~~ ~~е~~ ~~р~~ ~~и~~ ~~ч~~ ~~і~~
і думи та миміо ~~в~~ ~~и~~ ~~х~~ ~~і~~ ~~д~~ ~~и~~ ~~м~~ ~~і~~ ~~о~~ ~~д~~ ~~и~~ ~~н~~ ~~и~~
мисама ~~п~~ ~~о~~ ~~л~~ ~~у~~ ~~ч~~ ~~а~~ ~~є~~ ~~з~~ ~~о~~ ~~м~~ ~~а~~ ~~р~~ ~~о~~ ~~к~~ ~~х~~ ~~а~~ ~~р~~ ~~і~~ ~~т~~ ~~и~~ ~~в~~ ~~а~~
мимі урочу ~~к~~ ~~о~~ ~~л~~ ~~в~~ ~~а~~ ~~т~~ ~~а~~ ~~п~~ ~~о~~ ~~ч~~ ~~о~~ ~~т~~ ~~и~~ ~~н~~ ~~і~~ ~~к~~ ~~у~~ ~~с~~ ~~о~~ ~~т~~ ~~к~~ ~~и~~
хмб ~~а~~ ~~т~~ ~~а~~ ~~к~~ ~~и~~ ~~к~~ ~~я~~ ~~к~~ ~~с~~ ~~у~~ ~~х~~ ~~а~~ ~~р~~ ~~і~~ ~~у~~ ~~б~~ ~~і~~ ~~л~~ ~~и~~ ~~к~~ ~~и~~ ~~н~~ ~~а~~
обіс картошка умісті скагустою
зварена на вичеру самсуг муче
і що ілучи стало чим було тепер
бало чка ~~о~~ ~~к~~ ~~и~~ ~~н~~ ~~и~~ ~~к~~ ~~а~~ ~~к~~ ~~т~~ ~~и~~ ~~т~~ ~~а~~ ~~м~~ ~~а~~ ~~м~~ ~~п~~ ~~р~~ ~~о~~ ~~ж~~ ~~и~~ ~~т~~ ~~и~~
варт і як мої родички ~~п~~ ~~о~~ ~~л~~ ~~и~~ ~~н~~ ~~и~~ ~~к~~ ~~и~~
і ~~п~~ ~~и~~ ~~р~~ ~~и~~ ~~д~~ ~~а~~ ~~в~~ ~~а~~ ~~й~~ ~~т~~ ~~и~~ ~~н~~ ~~и~~ ~~з~~ ~~к~~ ~~и~~ ~~й~~ ~~п~~ ~~р~~ ~~и~~ ~~в~~ ~~і~~ ~~т~~ ~~и~~
від мимі і ~~о~~ ~~к~~ ~~и~~ ~~н~~ ~~и~~ ~~я~~ ~~к~~ ~~в~~ ~~о~~ ~~ц~~ ~~и~~ ~~т~~ ~~а~~ ~~м~~ ~~м~~ ~~и~~ ~~в~~ ~~у~~ ~~д~~ ~~и~~
с чим ма ~~м~~ ~~о~~ ~~г~~ ~~о~~ ~~б~~ ~~р~~ ~~а~~ ~~т~~ ~~н~~ ~~а~~ ~~д~~ ~~е~~ ~~д~~ ~~и~~
а ~~м~~ ~~о~~ ~~д~~ ~~и~~ ~~м~~ ~~и~~ ~~ч~~ ~~у~~ ~~л~~ ~~и~~ ~~д~~ ~~е~~ ~~в~~ ~~і~~ ~~к~~ ~~е~~ ~~б~~ ~~а~~ ~~л~~ ~~о~~ ~~ч~~ ~~к~~ ~~а~~
по ~~в~~ ~~а~~ ~~д~~ ~~о~~ ~~п~~ ~~о~~ ~~б~~ ~~а~~ ~~т~~ ~~и~~ ~~н~~ ~~а~~ ~~д~~ ~~а~~ ~~в~~ ~~а~~ ~~й~~ ~~м~~ ~~и~~ ~~н~~ ~~і~~ ~~п~~ ~~о~~ ~~с~~ ~~м~~ ~~о~~ ~~н~~ ~~і~~ ~~й~~
отврт і ~~н~~ ~~и~~ ~~з~~ ~~н~~ ~~і~~ ~~в~~ ~~а~~ ~~й~~ ~~с~~ ~~а~~ ~~ш~~ ~~о~~ ~~я~~ ~~т~~ ~~а~~ ~~к~~ ~~н~~ ~~а~~ ~~г~~ ~~а~~ ~~н~~ ~~о~~
написала бо я пишу і така ~~п~~ ~~о~~ ~~с~~ ~~т~~ ~~и~~ ~~т~~ ~~и~~ ~~н~~ ~~и~~ ~~ш~~ ~~о~~
я ~~н~~ ~~и~~ ~~з~~ ~~н~~ ~~і~~ ~~в~~ ~~а~~ ~~й~~ ~~м~~ ~~и~~ ~~н~~ ~~і~~ ~~п~~ ~~о~~ ~~с~~ ~~м~~ ~~о~~ ~~н~~ ~~і~~ ~~й~~
я ~~н~~ ~~и~~ ~~з~~ ~~н~~ ~~і~~ ~~в~~ ~~а~~ ~~й~~ ~~м~~ ~~и~~ ~~н~~ ~~і~~ ~~п~~ ~~о~~ ~~с~~ ~~м~~ ~~о~~ ~~н~~ ~~і~~ ~~й~~
я ~~н~~ ~~и~~ ~~з~~ ~~н~~ ~~і~~ ~~в~~ ~~а~~ ~~й~~ ~~м~~ ~~и~~ ~~н~~ ~~і~~ ~~п~~ ~~о~~ ~~с~~ ~~м~~ ~~о~~ ~~н~~ ~~і~~ ~~й~~

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Seidenstoff Fabriken Oberbruch
Lager Hartenbauer
Bez. Aachen
Pronopenko Tanya Alex

Lager Hartenbauer
Oberbruch Bez. Aachen

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

*Рокотенко
Feder N169*

Ostarbeiter - Lager

Grubwerk Brühl-Heide

Lebensmittel
mit genauer
postalischer Angabe

Bez. Köln a. Rh.

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами.
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

Ab

An, Кому:



Пущено листа 19/III 43 року
Терше чин писати дозво-
ли передати вам найкращі
привіт Танці Павлуші
Вамі Триці передай по-
наші мамині Марві
маєті Павлові Стефанові
і всім родним і знайомих
поклон Низьких, лист
от Фредера Якимовича
З неву нікого так що

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

*Рокотенко Дмитро
Висновков
Україна*

Дод Шутне

Ратенсгај

Сумська

Zurück

на чисті отвіршці писати обратно бо я не одержав ні листа
Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Я одержав рудаву ботинки і роблю при
лазері портинки так що за мене не журит
ся мені нічого жевіть так зв закінчений
війна то я може побачу з вами і приїду
до дому ми Лука Кавусенко і Риваненко
Никола Микола сфоріє перекет з
Гальмаці узе працю Мандра Михайла
щоб пообідь моєм родній сень
моє бо хай не забуває що ми з роду
товариші так що накуріть моє сень
мені пока щастя не совсім загубили
та ще прощу сповістити де Іван Шавар
ну касав би Гильме так нема де сім
досвіданіє осталося жив здоров того і вам жене
Я писав карисав 5 ко не знаю чи ти падає
вимага маючу посити хопі 4 мона слати тебе то

Я одержав рудаву ботинки і роблю при
лазері портинки так що за мене не журит
ся мені нічого жевіть так зв закінчений
війна то я може побачу з вами і приїду
до дому ми Лука Кавусенко і Риваненко
Никола Микола сфоріє перекет з
Гальмаці узе працю Мандра Михайла
щоб пообідь моєм родній сень
моє бо хай не забуває що ми з роду
товариші так що накуріть моє сень
мені пока щастя не совсім загубили
та ще прощу сповістити де Іван Шавар
ну касав би Гильме так нема де сім
досвіданіє осталося жив здоров того і вам жене
Я писав карисав 5 ко не знаю чи ти падає
вимага маючу посити хопі 4 мона слати тебе то

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Прокопенко
Fedor N°109

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ostarbeiter-Lager
Grühlwerk Brühl-Heide
Bez. Köln a. Rh.

Absender

Прокоренко Федор
Schönfeld über Berlin Grünow
Wohnort, auch Zugell- oder Leihpostamt
Russell Lager Nr 2 8/27

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Добрий день дорогой брат
мій Харлан С. Дорогий
братіє перш за все я тобі
содизаю, що я нахоплюся ти-
ва (здорова) то тобі не же-
наю такої мизни як з їд-
млю, дорогий братіє я
прошу, що хоч ти
про мене не забувай
я дякую що ти вми-
даєш мій вдаліє
erderbt dem Kohlenklau den Spaß
und spart sich die Sorgen

**Faßt
Kohlenklau!**

Postkarte



Прокоренко Харлан

к/ст Луиски
к/ст Криве
к/ст Спирские

Симонів об'єкту

Спирского району
Село Спирские

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Прокоренко Харлан. Спирские

хоч ти про мене не забувай пиши хоч ти хочеш
на, щуралось папа, - мама шот нехай буде і так.
Дорогий братік Карлос. Я тебе прошу напиши
чи ти приїхав із мішкою чи без вобщем все оти-
ми дорогий братік письма ідуть з України а
письма на Україну не ідуть тільки ідуть оти-
ритки то прошу прописи все про наших родних
може іх вже живе немає чи я сама не знаю
чого вони не пишуть. прописи братік новості
які в нашому селі як ви тебє що в нас єсть
Дорогий братік вишли мені свою фотографію
і прошу щоб вислали мені родні свою фотографію
Дорогий братік коли даєш ответ на мою откри-
тку то і вишли мені свою фотографію Новостів не має
ні яких пока довідаєш туду ответа Карлос пере-
дай привєт дорожньому братіку Вані. Вань хоч ти напиши
мені письма Ваша сестра Федя 17. 29/12

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Andrei Ivan.

Prokonowitsch

Gemeinschaftslager

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

des Ministers für Bewaffnung und Munition
Wellingdorf IV
Kiel-Ellerbek

Письмо от Андрея Иван.

Стинице подгородити

Письмо дорогого сына

Павлу Павловна в том

что на комсомольца в

Туркестане Город Кизил

и передано Тоню Павлов

Сильный поклон, и Вити

Андреевичу низко поклоню

и Тимеичу низко поклон, и

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

Prokonowitsch
Анна Павловна

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine.

Kobitschtscha

Lebediner

Sumyska

Lebedin

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши вразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Милые сердечный поклон, и привет от Тети всем род-
чам. посылка поклона, и Дорогой Маме пишу с
попущением письмо так стились сильнее и вышлю
карточку и варен. одруст. Я живу хорошо, но
просили никак не могу, ты можешь Тетя и тебе
распытай с как слыш письмо одруст. Маме
карточку и пишу тебе Дорогой Маме
прими мое письмо по табаку и покрепче
пошла 300 гр. посылка 10 штук. А ты Дорогой Маме при-
ними свои посылки и работай на
Хвасрыки, Знаешь Тетя; Тамко одруст
парень, злышнысь, и ты Дорогой Маме
Тетя Пилип, не откажи моему прозбу
истеи до свиданья одруст, жив, жду ответ.
Ирина Тетя,
1910-1912.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Andrei Iwonow
Prokownik.

Gemeinschaftslager
des Reichsministers für Bewaffnung und Munition
Ort: Wellingdorf IV
Lager- oder
Firmen-
Stempel
Kiel-Ellerbek
Wehdenweg
Telefon 14258

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назва області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Zurück

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Письмо кудато 23 августа Письмо от известной семьи дочери
Марии Заравенбуити дочери мой родне Мамочка Сарагуина
и сестрица Голд Вроня Олга Гартко Каша Ябоня Коль Зина
и Дядица Федоса Дяди тетенька Саша и все семейство
Мамочка я пишу а вы читайте верна знаете отчего а сестро
жарко так палае ~~от~~ от ~~родни~~ далеко Мамочка
я от вас уже получила картинку и письмо но вы уже давно
Мамочка вы спрашиваете у меня жарко или по у меня
нем еще только сдвигалась а теперь еще не получила
моя мама получила но вышло вам Мамочка вы знаете
прошлых а баша баша писала Мамочка вы сами
знаете как жарко одной и безродной жара непереносима
и одна а мамочка ваша дубина поборонюна сродной
и все мамочка вы мне спрашиваете что мне надо

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Lager Berlinchen

im
Schützengasse
Kreis Soltau

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Lager Berlinchen im
Schützengasse
Kreis Soltau

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Отправитель

Aleksander

postalischer Angabe

Großsachsenheim

50/VI-432. В Германии

Здравствуй дорогой человек.
Душа: Твоя душа долгой моей
открытки сообщала что я
еще жив. Но только только же
в большом несчастье потому
что мне машинной на левой
руке оторвало все 5 пальцев
и я сейчас нахожусь в лагере
больных и никак неживаю
общем дела мои очень плохи

~~mit Antwort~~

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
район, область и бюро труда
писати латинськими буквами

An, Romy:

၂၈ :

КУДИ:

куда

Strasse:

Вулиця

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

1954

194
Karnice Film

Ukraine

1859. Lukaschowka

Polchepysarowzki

Lumsden

Б-Писар. 6-11

с. Лукашевка

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши внятно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Мило дорогая сестра Юнз: Я просто незнаю когачу
от вас ней отвѣта я послал на листъ откритку
и на вас пишу 5 и никак не дождусь отвѣта люди
получают, та я за 15 месяцев никакого отвѣта и
тже оген обидно что я не могу добытсь неви мой родни
или ней так от прощу как получите и сообщите
моей маме что я нахожусь в таком положенни
и если получите откритку эту то прощу как не
можно побыстрей шлите мне табаку так как
мне зресь он оген нужен больше нигде только
мне табаку потому что мне нужно для жизни
Тепер передайте Никольки поклон моей маме и
сестрам и Гимназникам и Тане: и её сыну
Виктору А: и передаю вам гордый привѣт и желаю
наилучшго благополучия **Восвѣданне** пиши отвѣт.

92

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Prosiennik Aleksander

Arbeitsamt Ludwigsburg
Krankenlager für ausl. Arbeitskräfte
Großsachsenheim

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надатель:

Отправитель:

Peter Prosenik

Beberbach

Post. Christburg

Kr. Stulzen

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

bei Gabriel

Wespr.

23. August 1943

Добрий день, дороге
мои родители и сестра
и дети Рад и
Вася передаю вам
привет и крепко вас
целую. Оля я пишу
сообщаю что я пока
жив и здоров. Сестра
и вы также я здоров
и вы также я здоров
и вы также я здоров
и вы также я здоров

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Kononenko Olga

Kononenko Olga

in:

куда:

куда:

Straße:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Summu

Summu

Bezvestny Nr. 3

Bezvestny Nr. 3

Summu

Summu

Summu

Summu

Ukraine

Ukraine

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Оля дитинце сьогодні отримала твоє писемко з
милушки пошукати. Закоханий оля дуже благодарно
радіє, що всі твої справи здорові. Оля дитинце
саме ти написав писемко. а Корнеліана незнає
где он єсть. но всім нам буди іскати. Оля
ти пишеш, що даєш єть товаром, мой
своїм імені, єсть і дітям самоти
моє бути обітати на зиму и купити
дров. після записався в село на зиму
Оля ти пишеш коли буду дома єсть
на зиму ієбуду іє через поштою
або жє іє кончеєсь вонна. Я пишу
і газету випису. и в газету пишеш
хто єсть іє 2 года працює в Терман
ночки до євдими дорозє свої Оля дитинце
и Рад и Вай уєдую всіх вас іє

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Peter Prosiarik
Beberstruch

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

post. Christburg

Kr. Stulm

bei. Gabriel. Weipr.